

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

เนื้อหาข่าวของประเทศพม่า หมวดสังคม  
ข่าวประจำวันอังคารที่ ๑๒ เดือนมีนาคม พ.ศ. ๒๕๕๖

หัวข้อข่าว พม่ายืนยันว่านำฟอสฟอรัสมาใช้ในการประท้วงเมืองทองแดง  
เนื้อหาข่าว

รายงานของรัฐสภาอย่างเป็นทางการฉบับหนึ่งในพม่า พบว่าเจ้าหน้าที่ตำรวจใช้ระเบิดควันที่บรรจุฟอสฟอรัส ในระหว่างการประท้วงเมืองแร่ซึ่งเป็นเมืองแรกๆ ที่จูงใจให้การสนับสนุน

คณะกรรมการนำโดยนางออง ซาน ซูจี ผู้นำฝ่ายค้าน กล่าวว่าผู้ประท้วงทุกข้อมติเกี่ยวกับ “แผลไหม้ที่ไม่ควรเกิดขึ้น”

ตำรวจ กล่าวว่าได้ใช้เพียงแก๊สน้ำตาและหัวฉีดน้ำกับผู้ประท้วงในเหตุการณ์เดือนพฤศจิกายน ซึ่งส่วนใหญ่เป็นพระ

รายงานเสนอให้เห็นว่าการทำงานในเมืองยังคงดำเนินต่อไป ทั้ง ๆ ที่มีการคัดค้านกันอยู่

เมื่อเดือนที่แล้วมีรายงานฉบับหนึ่งที่แตกต่างออกไปของนายความชาวพม่าและกลุ่มพิทักษ์ความยุติธรรม (Justice Trust) ในอเมริกา ได้กล่าวหาเจ้าหน้าที่ตำรวจว่าใช้ระเบิดมือที่มีฟอสฟอรัสขาว ซึ่งใช้ในทางทหารมาสลายผู้ชุมนุมประท้วง

รายงานนี้ ซึ่งสั่งการโดยประธานาธิบดี เต็ง เส่ง ไม่ได้ระบุชัดเจนถึงฟอสฟอรัสขาว แต่ทว่าได้กล่าวถึงอุปกรณ์ ที่นำมาใช้กับผู้ประท้วงว่ามีฟอสฟอรัสบรรจุอยู่ สามารถก่อให้เกิดเพลิงไหม้ได้เมื่อมีการระเบิด

รายงานกล่าวว่า “เราพบว่าแผลไหม้ที่ไม่คาดคิดและไม่ควรเกิดขึ้นเช่นนี้ เกิดขึ้นกับพระ และประชาชนบางส่วน เพราะเจ้าหน้าที่ตำรวจใช้ระเบิดควันโดยไม่รู้ถึงผลกระทบที่จะเกิดขึ้น”

รายงานกล่าวว่า การประท้วงเป็นผลมาจาก “ความไม่โปร่งใส” และการขูดเซยที่เสนอให้กับประชาชน “ที่ไม่ได้มีมูลค่าตามราคาตลาด”

รายงานระบุว่า “โครงการขนาดยักษ์นี้เป็นประโยชน์ต่อประเทศชาติ แม้ว่าจะเป็นประโยชน์เพียงเล็กน้อยก็ตาม

ข้อสรุปของรายงานที่ตีพิมพ์ออกมาช่วงค่ำวันจันทร์ ทำให้ผู้ประท้วงเกิดความโกรธ เถ เถ วิน (Thwe Thwe Win) ผู้นำการประท้วง กล่าวว่า การประท้วงต่าง ๆ จะเกิดขึ้นอีก

ที่มา : [www.bbc.co.uk/news/world-asia-21751357](http://www.bbc.co.uk/news/world-asia-21751357)

ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐ์ฐานนท์  
ตำแหน่ง นักวิเคราะห์สัมพันธ์ชำนาญการ (ภาษาอังกฤษ)  
กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ  
ผู้ตรวจทาน นางสาวสิรินดา จันทร์รักษ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ